

## Information und Anmeldung

### Tagungsbeitrag:

Tagungsbeitrag: 90,00 € (davon 1/3 Verwaltungsgebühr)  
Im Tagungsbeitrag enthalten sind die Seminarkosten, Verpflegung und Unterkunft im Doppelzimmer. Gerne reservieren wir Ihnen nach vorheriger Absprache gegen einen Aufpreis von 16,00 € / Nacht ein Einzelzimmer. 70,00€ ohne Übernachtung/Frühstück.  
Bitte entrichten Sie den Tagungsbeitrag rechtzeitig (mind. 1 Woche vor Tagungsbeginn) – unter Angabe der Seminarnummer – auf das Konto des AZK Nr. 15 007 040 bei der Kreissparkasse Köln (BLZ 370 502 99).

### Anmeldung:

Bitte melden Sie sich möglichst umgehend schriftlich und verbindlich an untenstehende Anschrift an. Sie erhalten eine Anmeldebestätigung. **Die Teilnahme an allen Seminareinheiten ist verpflichtend!**  
Im Übrigen gelten unsere allgemeinen Teilnahmebedingungen (siehe aktuelles AZK-Bildungsprogramm bzw. AZK-Homepage unter [www.azk.de](http://www.azk.de)).

### Ankommen / Abreisen:

Die Zimmer können am Anreisetag ab 14.00 Uhr bezogen werden. Wir bitten Sie, am Abreisetag die Zimmer bis 09.00 Uhr zu räumen. Eine Aufbewahrung Ihres Gepäcks an der Rezeption ist möglich.

### Anreise:

Öffentliche Verkehrsmittel: Mit der S-Bahn ab Hbf-Bonn / U-Bhf / Linie 66 Richtung Bad Honnef (alle 20 Minuten) bis Haltestelle Königswinter „Longenburg“. Schräg gegenüber (rechts Richtung Sportplatz) liegt unser Haus am Rhein.

Oder: mit der Buslinie 541 (fährt 1x stündlich) vom DB-Bahnhof Königswinter in 3 Minuten bis Haltestelle „Rhein-auer“.

Pkw: Von der A59 aus Richtung Köln/Bonn kommend auf die B42: 1. Abfahrt Niederdollendorf. 300m nach Ortsdurchfahrt Niederdollendorf liegt rechts das AZK.

### Ihre Ansprechpartner:

**Nisa Punnamparambil-Wolf**, Bildungsreferentin

**Andrea Kannegießer**, Sekretariat

Tel: 02223 / 73 - 161 / 167

Fax: 02223 / 73 - 111

E-Mail: [info@azk.de](mailto:info@azk.de)

Internet: [www.azk.de](http://www.azk.de)

**Arbeitnehmer-Zentrum  
Königswinter (AZK)**

Johannes-Albers-Allee 3

53639 Königswinter

## Die Stiftung Christlich-Soziale Politik e.V.

### Politische Bildung ist unsere Kompetenz!

#### Unser Ziel:

Die Förderung der christlich-sozialen Idee in Gesellschaft, Gewerkschaften und Politik.

Dazu führen wir Maßnahmen der Bildung für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auf der Grundlage christlich-sozialer und freiheitlich-demokratischer Wertvorstellungen durch.



#### Unser Bildungsangebot:

- ⇒ Seminare zu den Themen Gesellschaftspolitik, Arbeitswelt, Entwicklungspolitik, Internationale Politik, Gleichstellung und Seniorenpolitik
- ⇒ Schulungen für Betriebs- und Personalräte
- ⇒ Fortbildungen für Kommunalpolitiker/-innen
- ⇒ Jugendbildung
- ⇒ Deutsch- und Alphabetisierungskurse
- ⇒ Seminare für Menschen mit Behinderung



#### Unser Tagungshaus:

Zur Durchführung unserer Bildungsmaßnahmen betreiben wir das Tagungshaus „**Arbeitnehmer-Zentrum Königswinter**“.



Im Grünen gelegen, direkt am Rheinufer in unmittelbarer Nähe zur ehemaligen Bundeshauptstadt Bonn lässt es sich entspannt tagen!

### Fachtagung:

## Die Macht der indischen Literatur bei der Gestaltung der Gesellschaft in Indien

in Kooperation mit dem  
Literatur Forum Indien e.V., Düsseldorf

**08. – 10. Juli 2011**

Seminar 11.6.659

25 Jahre AZK

# Die Macht der indischen Literatur bei der Gestaltung der Gesellschaft in Indien

Die Gegenwartsliteratur Indiens gibt ein Spiegelbild des Innenlebens von einem Land ab, das sich im Kontext der Globalisierung und Modernisierung inmitten gewaltiger Veränderungen befindet. Menschen verlieren ihre alten Identitäten, die Normen, Werte und Traditionen, an denen sie bislang festgehalten haben, werden schwächer. Die Kluft zwischen den Habenden und Nicht-Habenden wächst unaufhaltsam. Die Literaturen, die heute in den modernen indischen Sprachen entstehen, erzählen vornehmlich von Menschenschicksalen. Ihre Freude, ihre existentielle Not, ihre Leistungen, ihre Niederlagen, ihre Beziehungen zueinander, ihre Träume etc. sind die Themen von großen Werken, die heute in Indiens Sprachen zum Ausdruck kommen. Inwieweit diese Literaturen in der Lage sind, den tiefgreifenden Wandel im Leben der Menschen zu beeinflussen, um eine gerechte und zukunftsfähige Gesellschaft zu gestalten, ist das Thema das im Zentrum dieser Tagung steht.

2011 feiert Indien den 150 jährigen Geburtstag seines berühmten Philosophen, Schriftsteller und Sozialreformers Rabindranath Tagore. Er ist der erste und bis jetzt einzige indische Literaturnobelpreisträger. Aus diesem Anlass finden weltweit Sonderveranstaltungen zu seinem Gedenken statt. Wir möchten seinen Beitrag zur Gestaltung der Gesellschaft im Rahmen des Seminars diskutieren und kritisch reflektieren. Auch seine Werke, die aus diesem Anlass in deutscher Übersetzung neulich erschienen sind, werden im Rahmen eines literarischen und musikalischen Abendprogramms vorgestellt.

Herzlich Willkommen in Königswinter!

Seminar-Nr.: 11.6.659.5 IN  
Termin: 08.–10. Juli 2011  
Ort: Arbeitnehmer-Zentrum Königswinter  
Leitung: Nisa Punnamparambil-Wolf

**Änderungen im Programmablauf vorbehalten**

## Programmübersicht

**Freitag, 08. Juli 2011**

bis 18.00 Uhr **Anreise und Abendessen**

19.00 – 19.30 Uhr

**Begrüßung/Einführung in die Thematik**

**Nisa Punnamparambil-Wolf**, *Bildungsreferentin, Stiftung Christlich-Soziale Politik e.V.*,

**Dr. Nirmal Sarkar**, *Vorstandsvorsitzender Literatur Forum Indien e.V., Düsseldorf*

20.00 – 21.30 Uhr

**Engagierte Frauenliteratur aus Indien und ihre gesellschaftspolitischen Einflüsse**

**Navina Sundaram**, *Journalistin und Filmemacherin, Hamburg*

**Samstag, 09. Juli 2011**

09.00 – 10.30 Uhr

**Welche Möglichkeiten haben indische Schriftsteller/innen heute, auf die Gesellschaft und die Politik in Indien zu wirken? Gibt es vergleichbare Bewegungen in Deutschland?**

**(Vortrag in engl.Sprache)**

**Paul Zacharia**, *Schriftsteller aus Kerala (Südindien):*

**Moderation: Jose Punnamparambil**, *Journalist, Unkel*

10.45 – 12.15 Uhr

**Ruskin Bond – Portrait eines ein britisch-indischen Autors**

Historische Romane und ihre Bedeutung für eine kritische Auseinandersetzung mit der Kolonialzeit

**Reinhold Schein**, *Übersetzer, Adenau*

14.00 – 15.45 Uhr

**Arbeitsgruppen**

**1) Ingrid von Heiseler**, *Übersetzerin, Wolfsburg* und Gesellschaftliche Wirkung von Literatur am Beispiel der Tamil-Autorin Salma.

**2) André Penz**, *Indologe, Tübingen*: Porträt des indischen Dichters Sachchidananda Vatsyayan.

**3) Barbara Bomhoff** *Indologin, San Nazzaro*, Gesellschaftskritik im Werk des Schriftstellers Bhisham Sahn/Indien

16.00 – 18.30 Uhr

**Begegnung mit Rabindranath Tagore**

**Begrüßung: Dr. Nirmal Sarkar (16.00 Uhr)**

Tagore als Schriftsteller Sozialreformer, Pädagoge und Philosoph in deutscher Wahrnehmung

**Alokeranjan Dasgupta**, *Schriftsteller*

**Dr. Martin Kämpchen**, *Kulturkorrespondent der FAZ*

**Abendessen**

Ab 20.00 -22.30 Uhr

**Tagore besser verstehen –**

**Kultur - und Informationsabend zum 150. Geburtstag von Tagore unterstützt von der Indischen Botschaft (Berlin), siehe Beilage**

**Sonntag, 10. Juli 2011**

**09.00-10.30**

„Lasst Licht sein überall!“ O.N.V. Kurup - Ein indischer Dichter des sozialen Engagements und des grenzenlosen Humanismus

**Prof. Dr. Annakutty V.K. Findeis**, *Universität Mumbai*

10.45-12.15

**Podiumsdiskussion**

Wie relevant ist die gesellschaftspolitisch wirkende Literatur Indiens für das deutsche Lesepublikum aus der Sicht deutscher Verleger und indischer Schriftsteller?

Mit **Eva Massingue**, *Litprom, Frankfurt* und **Lena Horlemann**, *Horlemann Verlag, Unkel / Berlin*

**Moderation: Christian Weiß**, *Verleger/ Indologe, Draupadi-Verlag, Heidelberg*

13.00 – 14.30 Uhr **Abschlussgespräch/**

**Zusammenfassung der Ergebnisse und Seminar-auswertung**, Nisa Punnamparambil-Wolf

07.30 Uhr Frühstück

12.15 Uhr Mittagessen

14.30 Uhr Kaffee

18.15 Uhr Abendessen